

J'ai vu le cerf du bois saillir

*J'ai vu le cerf du bois saillir
e boire à la fontaine.*

*Je bois à toy, mon bel amy,
et à ta souveraine;*

*Si tu ne fais ainsi que my,
tu paieras pinte pleine:
Le cerf du bois, il n'est pas pris,
mais on aura grand peine.*

I saw the deer come out of the woods
and drink from the fountain;
I drink to you, my fair friend,
and to your Dame;

If you don't do it the way I do,
you'll have to pay a full pint:
The deer from the woods was still not caught,
but it will be very difficult.

Ecco il buon Bacco a noi viene,

*Ecco il buon Bacco a noi viene,
beviamo per fargli onore!
Vedi il Gotto ch'in mantiene,
per allegrarne il cuore.*

*Sento già apprirsì le vene
a così groto adore.
Questo al mondo ne mantiene,
gustiamo sì buon liquore!*

Behold, good Bacchus comes to us,
let us drink in his honour!
Look the big cup that he holds,
to gladden our hearts.

I already feel my veins distend
just by smelling this tavern scent.
This is what maintains the world,
let us savour such a rich liquor!

English translation [CPDL](#)